|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Ảnh - photo 2x3 cm See notes (2) |  | **Mẫu (Form)NA13** Ban hành kèm theo thông tư số 04/2015/TT-BCA ngày 05 tháng 01 năm 2015 |  |
| **TỜ KHAI ĐỀ NGHỊ CẤP ĐỔI, CẤP LẠI THẺ THƯỜNG TRÚ (1)**  *APPLICATION FORM FOR PERMANENT RESIDENT CARD*  *RENEWAL/ REISSUANCE*  (Dùng cho người nước ngoài đang tạm trú tại Việt Nam) *(For permanent residence foreigners in Viet Nam)* | |  |
|  |  |

1- Họ tên (chữ in hoa): .....................................................................................................

*Full name (in Capital letters)*

Họ tên khác (nếu có)........................................................................................................

*Other names (if any)*

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| 2- Giới tính: | Nam o | Nữ o | 3- Sinh ngày …. tháng …. năm………………… |
| *Sex* | *Male* | *Female* | *Date of birth (Day, Month, Year)* |

4- Nơi sinh: .....................................................................................................................

*Place of birth*

5- Quốc tịch gốc:....................................... 6- Quốc tịch hiện nay:…………………………….

*Nationality at birth                                             Current nationality*

7- Nghề nghiệp: ..............................................................................................................

*Occupation*

8 - Nơi làm việc (tên cơ quan/ tổ chức).............................................................................

*Employer (Name of organisation)*

Địa chỉ: ...........................................................................................................................

*Business address*

Điện thoại liên hệ/Email *Contact telephone number/Email*....................................................

9- Địa chỉ thường trú tại Việt Nam:

*Permanent residential address*

Số nhà: …………………..Đường/ phố/ thôn ………………..Phường/ xã ..............................

*House number                   Street/ road/village                      Ward/ commune*

quận/ huyện ………………………thành phố/ tỉnh ................................................................

*District                                              City/ Province*

Điện thoại liên hệ/Email *Contact telephone number/Email*...................................................

10- Hộ chiếu/giấy tờ có giá trị đi lại quốc tế số: ................................................................

*Passport or International Travel Document number*

Cơ quan cấp: ....................................................... có giá trị đến ngày: ……/ ……/…………

*Issuing authority:                                                     Expiry date (Day, Month, Year)*

11 - Thẻ thường trú số: ....................................................................................................

*Permanent resident card number*

Cơ quan cấp: ……………………………………..ngày cấp:...................................................

*Issuing authority                                                  Issuing date (Day, Month, Year)*

12- Thân nhân *Family members*

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Quan hệ (3)*Relationship* | Họ tên  *Full name* | Ngày tháng năm sinh *Date of birth* | Quốc tịch *Nationality* | Nghề nghiệp*Occupation* | Chỗ ở hiện nay  *Current* *residential address* |
|  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |

13- Nội dung đề nghị:

*Requests:*

+ Đổi thẻ thường trú o

*To renew the Permanent Resident Card*

+ Cấp lại thẻ thường trú o

*To reissue the Permanent Resident Card*

- Lý do (4) .......................................................................................................................

*Reason*

.......................................................................................................................................

Tôi xin cam đoan những nội dung trên là đúng sự thật.

*I declare to the best of my knowledge that all the above particulars are correct*

|  |  |
| --- | --- |
| **Xác nhận của Công an phường, xã nơi người nước ngoài thường trú** (5)  *Certified by the Ward/Commune Public Security where the applicant is residing permanently* (Ký, ghi rõ họ tên, chức vụ, đóng dấu) *Signature*, *full name, title and stamp* | Làm tại:……ngày…..tháng….năm …. *Done at………date (Day, Month, Year)* **Người đề nghị (**ký, ghi rõ họ tên)  *The applicant ’s signature and full name* |

**Ghi chú**/ *Notes:*

(1) Mỗi người khai 01 bản, nộp trực tiếp tại Phòng Quản lý xuất nhập cảnh Công an tỉnh, thành phố trực thuộc trung ương nơi thường trú.

*Submit in person one completed form at the Immigration Office of Province / Central City Public Security where the applicant is residing permanently.*

(2) Kèm 02 ảnh mới chụp, cỡ 2x3cm, phông nền trắng, mặt nhìn thẳng, đầu để trần, không đeo kính mầu (01 ảnh dán vào tờ khai, 01 ảnh để rời).

*Enclose 02 recently taken photos in 2x3cm size with white background, front view, bare head without sunglasses (one photo on the form, the other separate).*

(3) Ghi rõ bố, mẹ, vợ, chồng, con.

*State clearly the information about parents, spouse and children.*

(4) Ghi rõ lý do bị mất/ bị hỏng/ thay đổi nội dung ghi trong thẻ.

*Specify the reason whether it is loss, damage, modification of details on the Card.*

(5) Trưởng Công an phường, xã xác nhận các điểm khai ghi tại Mục 1, 2, 3, 9, 12

*Points 1, 2, 3, 9, 12 are certified by the Chief of the Ward/ Commune Public Security*